叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 凤凰(phoenix) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凤凰(Phoenix)
第1/1页

['fi:nɪks]
PHOENIX
凤凰

凤凰

[baɪ] [ted] [waɪt] [ænd; ənd]
By **TED** **WHITE** **and**
经过 TED 白色的 和

作者：泰德·怀特

['meəriən, 'mæriən] ['zɪmər] ['brædli]
MARION **ZIMMER** **BRADLEY**
玛丽昂 齐默 布拉德利

玛丽昂·齐默·布拉德利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪnli]
Illustrated **by** **FINLAY**
插图 经过 芬利

插图作者：FINLAY

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [fleɪmz] . . . ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪf]
From **nowhere** **had** **come** **the** **flames** **.** **.** **.** **giving** **him** **life**
从 无处 有 来 这 火焰 . . . 给予 他 生活

火焰凭空出现……赋予了他生命

[ænd; ənd] [deθ] [tə'geðər] .
and **death** **together** **.**
和 死亡 一起 .

以及死亡。

[naʊ] [hi:; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [nɑ:t]
Now **he** **summoned** **them** **again** **,** **not**
现在 他 被召唤 他们 再次 , 不是

现在他又一次召集了他们，不是吗?

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [depθs] — [ɔ:r] [haɪts] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
knowing **the** **depths** **—** **or** **heights** **—** **of** **his** **power** **.**
会心 这 深度 — 或者 高度 — 的 他的 力量 .

了解他力量的深度——或者说高度。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz] ['februeri] - .
Amazing **Stories** **February** **1963** **.**
惊人的 故事 二月 - .

《惊奇故事》1963年2月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" . . . [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hedi] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ]

"	**.**	**.**	**.**	**he**	**relaxed**	**and**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**heady**	**luxury**	**of**	**the**	**roaring**
"	.	.	.	他	轻松	和	给予	他自己	向上	到	这	令人陶醉	奢华	的	这	咆哮

['faɪər] [wɪtʃ] [kloʊðd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

fire	**which**	**clothed**	**his**	**body**	**.**
火	哪个	穿着衣服	他的	身体	.

“.....他放松下来，沉浸在熊熊燃烧的火焰带来的令人陶醉的奢华之中，火焰包裹着他的身体。

[hiː; hi] [bæskt] [ɪn] [fleɪmz] .

He	**basked**	**in**	**flames**	**.**
他	晒太阳	在	火焰	.

他沐浴在火焰之中。

" [hiː; hi] [lɪvd] .

"	**He**	**lived**	**.**
"	他	居住地	.

他活了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] .

He	**was**	**aware**	**.**
他	曾是	意识到的	.

他知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld] .

He	**was**	**everything**	**in**	**his**	**world**	**.**
他	曾是	一切	在	他的	世界	.

他就是他世界里的一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz] . . . .

He	**was**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	.	.	.	.

他曾是.....

[fleɪmz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['pɔːrɪŋ] ['sɪnjuəsli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Flames	**wrapped**	**themselves**	**around**	**his**	**body**	**,**	**pouring**	**sinuously**	**around**	**him**	**.**
火焰	包装	他们自己	大约	他的	身体	,	浇注	蜿蜒地	大约	他	.

火焰缠绕着他的身体，蜿蜒地向他蔓延。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi]

For	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**floor**	**,**	**he**
为了	一个	很少	秒	,	作为	他	站立	在	这	中心	的	这	地面	,	他

[raɪðd] ; [pjʊr] ['riːfleks] ;

writhed	**;**	**pure**	**reflex**	**;**
扭动	;	纯的	反射	;

他站在地板中央，扭动了几秒钟；纯粹是出于本能；

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hedi] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər]

then	**he**	**relaxed**	**and**	**gave**	**himself**	**up**	**to**	**the**	**heady**	**luxury**	**of**	**the**	**roaring**	**fire**
然后	他	轻松	和	给予	他自己	向上	到	这	令人陶醉	奢华	的	这	咆哮	火

[wɪtʃ] [kloʊðd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

which	**clothed**	**his**	**body**	**.**
哪个	穿着衣服	他的	身体	.

然后他放松下来，沉浸在熊熊燃烧的火焰带来的令人陶醉的奢华之中，火焰包裹着他的身体。

[hiː; hi] [bæskt] [ɪn] [fleɪmz] .

He	**basked**	**in**	**flames**	**.**
他	晒太阳	在	火焰	.

他沐浴在火焰之中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə'faɪr] , [tuː] .
His **mind** **was** **afire** **,** **too** **.**
他的 头脑 曾是 着火 ， 也 .

他当时也心潮澎湃。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] . . . [laɪk]['sætn][aɪs] !
It **feels** **like** **.** **.** **.** **like** **satin** **ice** **!**
它 感觉 喜欢 . . . 喜欢 缎 冰 !

感觉就像……像丝滑的冰!

[noʊ] , [its] ['dɪfrənt] .
No **,** **it's** **different** **.**
不 ， 它是 不同的 .

不，情况不一样。

[its] . . .
It's **.** **.** **.**
它是 . . .

它是 ...

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ; [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]
it **was** **something** **new** **;** **his** **senses** **were** **still** **adjusting** **themselves** **to** **the**
它 曾是 某物 新的 ； 他的 感官 是 仍然 调整 他们自己 到 这
[nuː] [ri'æləti] ,
new **reality** **,**
新的 现实 ，

这是全新的体验；他的感官仍在适应新的现实。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kən'teɪnd] [noʊ]['ɪmɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] .
and **his** **mind** **contained** **no** **images** **with** **which** **to** **compare** **it** **.**
和 他的 头脑 包含 不 图片 和 哪个 到 比较 它 .

他的脑海中没有任何图像可以用来比较。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [fræn]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
He **didn't** **see** **or** **hear** **Fran** **open** **the** **door** **.**
他 没有 看 或者 听到 弗兰 打开 这 门 .

他既没看到也没听到弗兰开门。

" [mæks] !
" **MAX** **!**
" 最大限度 !

“最大限度!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['sindəz] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][spɑːrks] .
" **He** **shook** **his** **flaming** **body** **and** **a** **few** **brief** **cinders** **fell** **away** **in** **sparks** **.**
" 他 摇晃 他的 炽盛 身体 和 一个 很少 简短的 煤渣 跌倒 离开 在 火花 .

他抖动着燃烧的身体，几缕火星从他身上迸发而出。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] [snʌft] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːrə] [ʌv; əv] [fleɪmz] ;
Then **,** **suddenly** **,** **he** **had** **snuffed** **out** **the** **aura** **of** **flames** **;**
然后 ， 突然 ， 他 有 熄灭 出去 这 灵气 的 火焰 ；

然后，突然间，他熄灭了火焰的气息；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nuːd] [ɑːn][ə; eɪ]['smoʊkɪŋ]['kɑːrpɪt] , ['grɪnɪŋ] ['tentətɪvli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] .
he **was** **standing** **nude** **on** **a** **smoking** **carpet** **,** **grinning** **tentatively** **at** **the** **girl** **.**
他 曾是 常设 裸体 在 一个 吸烟 地毯 ， 咧嘴笑 姑且 在 这 女孩 .

他赤身裸体地站在冒着烟的地毯上，试探性地冲着女孩咧嘴一笑。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ænd; ənd] [sed] " [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] , [fræn] .
He **swallowed** **and** **said** **"** **Hell** **of** **a** **time** **for** **you** **to** **show** **up** **,** **Fran** **.**
他 吞咽 和 说 " 地狱 的 一个 时间 为了 你 到 展示 向上 ， 弗兰 .

他咽了口唾沫，说道：“弗兰，你这才出现，真是个糟糕的时机。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːt] , [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	She	seemed	to	stare	at	him	without	seeing	him	,	her	face	taut	,	without	expression	.
"	她	似乎	到	盯	在	他	没有	看到	他	,	她	脸	紧绷	,	没有	表达	.

“她似乎盯着他看，却看不见他，脸色紧绷，毫无表情。”

[hiː; hi] [bliŋkt] , ['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɔːr][ʌp][tuː; tə] [riˈæləti] [əˈgen] .

He	blinked	,	slowly	coming	down	or	up	to	reality	again	.
他	眨眼	,	缓慢地	未来	向下	或者	向上	到	现实	再次	.

他眨了眨眼，慢慢地从恍惚中回过神来。

[gʊd] [gɑːd] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hiːd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .

Good	God	,	yes	,	she	thought	he'd	been	burning	up	.
好的	上帝	,	是的	,	她	想法	他会	到过	燃烧	向上	.

天哪，没错，她以为他当时肯定着火了。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [smeld] [laɪk] ['skɔːrtʃɪŋ] [her] .

The	odor	of	the	carpet	—	it	smelled	like	scorching	hair	.
这	气味	的	这	地毯	—	它	闻起来	喜欢	灼热	头发	.

地毯散发着一股烧焦头发的气味。

" [aɪ][fərˈgɑːt][əˈbaʊt][ðə; ði]['kɑːrpɪt] .

"	I	forgot	about	the	carpet	.
"	我	忘了	关于	这	地毯	.

我忘了地毯这回事。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [glæns] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	watched	her	glance	down	at	it	.
"	他	观看	她	瞥一眼	向下	在	它	.

他看着她低头看了一眼。

['ækrɪd] [smoʊk] [stɪl] [kɜːrld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [sɪndʒd] - [ber] ['pætʃɪz] [wer] ['hiːd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

Acrid	smoke	still	curled	away	from	two	singed	-	bare	patches	where	he'd	been	standing	.
辛辣	抽烟	仍然	卷曲	离开	从	二	已签名	-	裸	补丁	在哪里	他会	到过	常设	.

刺鼻的烟雾仍然从他刚才站立的两块烧焦的裸露区域袅袅升起。

['sloʊli] , [fræn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Slowly	,	Fran	raised	her	eyes	back	to	his	.
缓慢地	,	弗兰	提高	她	眼睛	后退	到	他的	.

弗兰缓缓抬起头，目光再次与他对视。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [mæks] — !

She	said	"	Max	—	!
她	说	"	最大限度	—	!

她说“麦克斯——!

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] ['fɔːltərɪŋ] [step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [swei] ['fɔːrwərd] .

"	She	took	one	faltering	step	toward	him	;	then	she	crumpled	and	swayed	forward	.
"	她	采取	一	摇摇欲坠	步	朝向	他	;	然后	她	皱巴巴的	和	摇摆	向前	.

她踉跄着朝他迈出一步；然后她瘫倒在地，摇摇晃晃地向前走去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] , ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər][kloʊz] .

He	caught	her	in	his	arms	as	she	fell	,	straining	her	close	.
他	捕捉	她	在	他的	武器	作为	她	跌倒	,	紧张	她	关闭	.

她倒下时，他一把接住了她，紧紧地抱住了她。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːntækt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

The	physical	contact	of	their	bodies	brought	him	back	to	the	level	of
这	身体的	接触	的	他们的	身体	带来	他	后退	到	这	等级	的

[riˈæləti] [əˈgen] ,

reality	again	,
现实	再次	,

他们身体的接触让他重新回到了现实层面。

[tuː; tə][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frɑːnz] [plaɪt] .

to	a	complete	realization	of	Fran's	plight	.
到	一个	完全的	实现	的	弗兰的	困境	.

彻底意识到弗兰的困境。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][grɪp][æz; əz][fɜːrm] ,

He	tried	to	make	his	grip	as	firm	,
他	尝试	到	制作	他的	紧握	作为	公司	,

他努力让自己的握力更紧一些。

[æz; əz] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] — [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

as	reassuring	as	he	could	—	to	bring	her	back	to	a	world	in	which
作为	令人安心	作为	他	可以	—	到	带来	她	后退	到	一个	世界	在	哪个

[men][wɜːr; wər][nɑːt] ,

men	were	not	,
男人	是	不是	,

他竭尽所能地安抚她——将她带回一个没有男人的世界，

[wʌn] ['mɪnɪt] , [kləukt] [ɪn] ['striːmɪŋ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [əˈlaɪv][ænd; ənd]['hjuːmən]

one	minute	,	cloaked	in	streaming	flame	,	and	the	next	minute	alive	and	human
一	分钟	,	隐蔽的	在	流媒体	火焰	,	和	这	下一个	分钟	活	和	人类

[ænd; ənd] —

and	—
和	—

前一分钟还被熊熊烈焰包裹，下一分钟就恢复了人形，活生生地站在那里——

" [mæks] !

"	Max	!
"	最大限度	!

"最大限度!

" [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] , " [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]['eni] [kloʊðz] [ɑːn] ! "

"	She	straightened	,	"	You	don't	have	any	clothes	on	!	"
"	她	拉直	,	"	你	不	有	任何	衣服	在	!	"

她直起身子说："你没穿衣服！"

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[aɪ] [luːz] [mɔːr] [pəˈdʒæməz] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['laɪtli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kæʒuəl] .

I	lose	more	pajamas	that	way	,	"	he	said	,	lightly	,	keeping	his	voice	casual	.
我	失去	更多的	睡衣	那	方式	,	"	他	说	,	轻轻	,	保持	他的	嗓音	随意的	.

"那样我丢的睡衣就更多了，"他轻松地说，语气很随意。

" [sɪt] [daʊn] , [fræn] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts] , [æt; ət] [liːst] .

"	Sit	down	,	Fran	,	and	I'll	put	on	a	pair	of	pants	,	at	least	.
"	坐	向下	,	弗兰	,	和	患病的	放	在	一个	一对	的	裤子	,	在	至少	.

"坐下吧，弗兰，我至少会穿上裤子。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃɔːk] - [waɪt] ; [ðə; ði]['kʌlər][hæd; həd] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	Her	face	was	chalk	-	white	;	the	color	had	drained	from	her	mouth	,
"	她	脸	曾是	粉笔	-	白色的	;	这	颜色	有	排水	从	她	嘴	,

"她的脸色惨白如纸，嘴唇也失去了血色。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪpstɪk] [laɪk] [peɪnt] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrps] .

leaving	the	lipstick	like	paint	on	a	corpse	.
离开	这	口红	喜欢	画	在	一个	尸体	.

唇膏像油漆一样留在尸体上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .

She	was	rigid	with	shock	.
她	曾是	死板的	和	震惊	.

她震惊得僵住了。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [liːd] [hɜːr; hər] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

She	hardly	seemed	to	hear	him	,	and	let	him	lead	her	,	like	a	child	,
她	几乎	似乎	到	听到	他	,	和	让	他	带领	她	,	喜欢	一个	孩子	,

[tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

to	the	sofa	.
到	这	沙发	.

她似乎没听见他的话，任由他像领孩子一样领着她走到沙发旁。

[oʊ] , [gɑːd] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] ?

Oh	,	God	,	why	did	she	have	to	come	in	just	now	?
哦	,	上帝	,	为什么	做过	她	有	到	来	在	只是	现在	?

天哪，她为什么偏偏在这个时候进来?

" [laɪ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fræn] .

"	Lie	down	here	for	a	minute	,	Fran	.
"	说谎	向下	这里	为了	一个	分钟	,	弗兰	.

"弗兰，在这儿躺一会儿吧。"

[hɪr] , [pʊt][jʊr; jər] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

Here	,	put	your	feet	up	on	the	arm	.
这里	,	放	你的	脚	向上	在	这	手臂	.

请把脚放在扶手上。

[fræn] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [naʊ] .

Fran	,	it's	all	right	,	I'm	all	right	;	take	it	easy	,	now	.
弗兰	,	它是	全部	正确的	,	我是	全部	正确的	;	拿	它	简单的	,	现在	.

弗兰，没事的，我没事；放松点。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .

I'll	be	right	back	.
患病的	是	正确的	后退	.

我马上回来。

" [hiː; hi] [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['kwaɪətli][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	He	retreated	into	the	bedroom	,	quietly	closed	the	door	behind	him	,
"	他	撤退	进入	这	卧室	,	悄悄	关闭	这	门	在后面	他	,

他退回卧室，轻轻地关上了身后的门。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	leaned	against	it	for	a	moment	.
和	倾斜	反对	它	为了	一个	片刻	.

然后靠在上面待了一会儿。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [slʌmpt] .

His	whole	body	slumped	.
他的	所有的	身体	瘫倒	.

他整个人瘫倒在地。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , [dʒʌst][ə; eɪ][θɜːrd] - [flɔːr] ['bedruːm; 'bedrʊm][ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] ,

The	room	was	quiet	,	just	a	third	-	floor	bedroom	in	an	old	house	,
这	房间	曾是	安静的	,	只是	一个	第三	-	地面	卧室	在	一个	老的	房子	,

房间很安静，只是一栋老房子三楼的卧室。

[naʊ] [ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] ['ruːmiŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] , [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlaɪt] .

now	a	converted	rooming	-	house	for	students	,	half	filled	with	sunlight	.
现在	一个	转换	房间	-	房子	为了	学生	,	一半	已填	和	阳光	.

现在这里已改建成学生公寓，一半的空间都沐浴在阳光下。

[mæks] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['briːðɪŋ] [laʊd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['neɪkɪd]['bɑːdi]

Max	heard	his	own	breathing	loud	in	the	silence	,	looked	down	at	his	naked	body
最大限度	听到	他的	自己的	呼吸	大声	在	这	沉默	,	看起来	向下	在	他的	裸	身体

,

,

,

马克斯在寂静中听到自己粗重的呼吸声，低头看了看自己赤裸的身体。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][pænts] , [dreɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .

then	at	his	pants	,	draped	over	the	bed	.
然后	在	他的	裤子	,	垂坠的	超过	这	床	.

然后他看到了自己搭在床上的裤子。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stared	at	them	and	closed	his	eyes	.
他	凝视	在	他们	和	关闭	他的	眼睛	.

他盯着他们看了一会儿，然后闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['rɪdʒɪd] .

His	body	grew	rigid	.
他的	身体	生长	死板的	.

他的身体变得僵硬。

['sloʊli] , [ðə; ði][pænts][bɪ'gæn][tuː; tə][stɜːr][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz] ; [bʌt; bət][ɔːl] [els] [wʌz; wəz]

Slowly	,	the	pants	began	to	stir	as	if	with	a	breeze	;	but	all	else	was
缓慢地	,	这	裤子	开始	到	搅拌	作为	如果	和	一个	微风	;	但	全部	别的	曾是

[stɪl] .

still	.
仍然	.

裤子缓缓地像被微风吹动一样微微晃动；但其他一切都静止不动。

['sʌnlaɪt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['steɪʃəneri] [dʌst] - [moʊts] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

Sunlight	cut	across	the	stationary	dust	-	motes	suspended	in	mid	-	air	,
阳光	切	穿过	这	静止的	灰尘	-	微粒	暂停	在	中	-	空气	,

阳光照射在悬浮在半空中的静止尘埃颗粒上，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] [nuːn] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ɪts] [breθ] .

and	the	warm	summer	noon	seemed	to	hold	its	breath	.
和	这	温暖的	夏天	中午	似乎	到	抓住	它是	气息	.

温暖的夏日午后仿佛屏住了呼吸。

[ðə; ði][pænts][legz] [flæpt] .

The	pants	legs	flapped	.
这	裤子	腿	拍打	.

裤腿飘动着。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪmləs] ['densəti] .

Then	,	suddenly	,	the	room	was	filled	with	a	timeless	density	.
然后	,	突然	,	这	房间	曾是	已填	和	一个	永恒	密度	.

然后，突然间，房间里充满了一种永恒的厚重感。

[ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['θɪkənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] , ['meʒərəbl]

The	silence	of	the	moment	before	thickened	into	a	tangible	,	measurable
这	沉默	的	这	片刻	前	增稠	进入	一个	有形	,	可测量的

[daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

dimension	,
方面	,

此前的寂静逐渐凝结成一种切实可感、可衡量的维度。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ][riˈæləti][ʌv; əv][ɪts][oʊn] .
possessing **a** **reality** **of** **its** **own** **.**
拥有 一个 现实 的 它是自己的 .

拥有其自身的现实。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði]['saɪləns] .
He **could** **taste** **the** **silence** **.**
他 可以 品尝 这 沉默 .

他能尝到寂静的味道。

[hiː; hi][roʊz] [θriː] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz] [hed] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
He **rose** **three** **feet** **into** **the** **air** **,** **his** **head** **clearing** **the** **ceiling** **by** **inches** **.**
他 玫瑰 三 脚 进入 这 空气 , 他的 头 清理 这 天花板 经过 英寸 .

他腾空而起三英尺，脑袋离天花板只有几英寸。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði]['tenʃ(ə)n] [dɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ;
As **he** **did** **so** **,** **the** **tension** **dissolved** **from** **his** **muscles** **;**
作为 他 做过 所以 , 这 紧张 溶解 从 他的 肌肉 ;

随着他的动作，他肌肉中的紧张感也随之消散了;

[hiː; hi] [leɪ] [luːs] - [flʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [fɜːrst][hɪz; ɪz] [briːfs] ,
he **lay** **loose** **-** **flung** **on** **the** **air** **and** **watched** **articles** **of** **clothing** **,** **first** **his** **briefs** **,**
他 躺 松动的 - 扔 在 这 空气 和 观看 文章 的 衣服 , 第一的 他的 内裤 ,

他四仰八叉地躺在空中，看着身上的衣服一件件滑落，先是他的内裤。

[ðen] [pænts] , ['swetʃɜːrt] , [sɑːks] [ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃuːz] , ['muːvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dreɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər] ,
then **pants** **,** **sweatshirt** **,** **socks** **and** **finally** **shoes** **,** **moving** **to** **him** **and** **draping** **themselves** **over** **,**
然后 裤子 , 运动衫 , 袜子 和 最后 鞋 , 移动 到 他 和 垂褶 他们自己 超过 ,

然后是裤子、运动衫、袜子，最后是鞋子，它们都移到他身边，披在他身上。

[ə'raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd]['ɑːntə][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , ['floʊɪŋ] ['ɑːntə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðəm'selvz] ['fluːɪd] .
around **,** **up** **and** **onto** **his** **body** **,** **flowing** **onto** **him** **as** **if** **themselves** **fluid** **.**
大约 , 向上 和 到 他的 身体 , 流动 到 他 作为 如果 他们自己 体液 .

在他周围、向上、向他的身体流淌，仿佛它们本身就是液体。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
The **door** **opened** **before** **he** **reached** **it** **.**
这 门 打开 前 他 达到 它 .

他还没走到门前，门就开了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [set][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .
He **took** **a** **deep** **breath** **,** **set** **his** **feet** **on** **the** **floor** **,** **and** **walked** **into** **the** **other** **room** **.**
他 采取 一个 深的 气息 , 放 他的 脚 在 这 地面 , 和 步行 进入 这 其他 房间 .

他深吸一口气，双脚踏上地板，走进了另一个房间。

[fræn]['stɑːrtɪd] ['ʌpraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [flɪntʃt] [ə'weɪ] .
Fran **started** **upright** **as** **he** **came** **in** **,** **and** **flinched** **away** **.**
弗兰 开始 直立 作为 他 来了 在 , 和 畏缩 离开 .

他进来时，弗兰猛地站直了身子，然后畏缩了一下。

" [fræn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" **Fran** **,** **are** **you** **afraid** **of** **me** **?**
" 弗兰 , 是 你 害怕的 的 我 ?

弗兰，你怕我吗?

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['mju:tli] .

"	She	nodded	,	moving	her	mouth	mutely	.
"	她	点头	,	移动	她	嘴	默默地	.

她点了点头，嘴唇微微翕动，没有说话。

['i:zi] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , ['i:zi] , [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] .

Easy	,	for	God's	sake	,	easy	,	the	girl's	on	the	ragged	edge	of	hysterics	.
简单的	,	为了	神的	清酒	,	简单的	,	这	女孩们	在	这	破烂不堪	边缘	的	癔症	.

冷静点，看在上帝的份上，冷静点，这女孩快要歇斯底里了。

[teɪk] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] .

Take	the	light	touch	.
拿	这	光	触碰	.

轻柔地对待。

" [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ?

"	Afraid	of	me	?
"	害怕的	的	我	?

怕我吗?

[naʊ] [ðæt] [aɪm] ['fʊli] [kloʊðd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ə'tempt] [fə'loʊniəs] [reɪp] ? "

Now	that	I'm	fully	clothed	again	and	didn't	even	attempt	felonious	rape	?	"
现在	那	我是	完全	穿着衣服	再次	和	没有	甚至	试图	重罪	强奸	?	"

现在我已经穿好衣服了，而且我根本没试图实施强奸罪?

" [dəunt] [læf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['faɪndɪŋ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	Don't	laugh	,	"	she	said	,	finding	her	voice	.
"	不	笑	,	"	她	说	,	寻找	她	嗓音	.

〃别笑，〃她开口说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] .

"	I	know	what	you're	trying	to	do	.
"	我	知道	什么	你是	尝试	到	做	.

我知道你想做什么。

[bʌt; bət] — [dəunt] .

But	—	don't	.
但	—	不	.

但是——不要这样做。

[ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] — [wʌt] [aɪ] [sɔ:] .

And	don't	tell	me	that	I	didn't	see	—	what	I	saw	.
和	不	告诉	我	那	我	没有	看	—	什么	我	锯	.

别跟我说我没看到——我所看到的。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [mu:vd] ['kwɪkli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] ['mu:vmənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['kɑ:rpɪt] ,

"	Her	eyes	moved	quickly	,	a	little	rabbit	movement	,	to	the	charred	carpet	,
"	她	眼睛	已搬	迅速地	,	一个	小的	兔子	移动	,	到	这	烧焦的	地毯	,

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

and	away	again	.
和	离开	再次	.

〃她的目光迅速移动，像兔子一样，落在了烧焦的地毯上，然后又移开了。

" [fræn] .

"	Fran	.
"	弗兰	.

〃弗兰。

" [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	seated	himself	beside	her	and	took	her	face	in	his	hands	.
"	他	坐着	他自己	旁	她	和	采取	她	脸	在	他的	双手	.

他坐在她旁边，双手捧着她的脸。

" [aɪm][nɑːt] [dɪˈnaɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" I'm not denying anything .
" 我是 不是 否认 任何事物 .

“我没有否认任何事情。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] — [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [jes] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] — " [hiː; hi][ræn][aʊt][ʌv; əv][wɜːrdz]
What you saw — it happened , yes — but it wasn't — " he ran out of words
什么 你 锯 — 它 发生 , 是的 — 但 它 不是 — " 他 跑 出去 的 字
.
:
.

“你看到的——它确实发生了——但它并不是——”他一时语塞。

" [aɪm][nɑːt]['kreɪzi] !
" I'm not crazy !
" 我是 不是 疯狂的 !

“我没疯！”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n] ! "
And it wasn't an illusion ! "
和 它 不是 一个 错觉 ! "

那并非幻觉！

" [oʊˈkeɪ] , [ðen] !
" Okay , then !
" 好的 , 然后 !

“好的！”

[aɪm][ə; eɪ]['wɔːrlɑːk] !
I'm a warlock !
我是 一个 术士 !

我是个术士！

[aɪ] [wiːv] [dɑːrk] ['spɛlz] !
I weave dark spells !
我 编织 黑暗的 咒语 !

我施展黑暗魔法！

[aɪv] [soʊld][maɪ][soʊl][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
I've sold my soul to the devil !
我已经 卖 我的 灵魂 到 这 魔鬼 !

我把灵魂卖给了魔鬼！

[duː][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ['eni] ['betər] ?
Do you like that any better ?
做 你 喜欢 那 任何 更好的 ?

你觉得这样好些了吗?

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][hɜːr; hər] , ['bɪtərli] .
" He flung the words at her , bitterly .
" 他 扔 这 字 在 她 , 苦涩地 .

他苦涩地把这些话抛给了她。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mæks] ?
" Are you , Max ?
" 是 你 , 最大限度 ?

“你是吗，麦克斯？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][rʌn] [daʊn] .
" she asked softly , when he had run down .
" 她 问 轻轻 , 什么时候 他 有 跑步 向下 .

“他跑下来的时候，她轻声问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] — [fræn] !
I don't — Fran !
我 不 — 弗兰 !

我不——弗兰！

" [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [riːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
" He fell against her , and felt her arms reach out for him ,
" 他 跌倒 反对 她 , 和 毛毡 她 武器 抵达 出去 为了 他 ,

他倒在她怀里，感觉到她伸出双臂拥抱他。

[hoʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kə'læpst] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .
hold him as he collapsed at her side .
抓住 他 作为 他 倒塌 在 她 边 .

当他倒在她身边时，她紧紧地抱住了他。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [dɪd] [wʌt] [wɜːrdz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [duː] ; [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ,
The touch did what words had failed to do ; he felt the rigid ,
这 触碰 做过 什么 字 有 失败的 到 做 ; 他 毛毡 这 死板的 ,

触摸做到了言语未能做到的事；他感觉到了僵硬，

['froʊz(ə)n] [fraɪt] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm] ; [hɑːrd] ,
frozen fright flow out of her as she held him ; hard ,
冷冻 惊吓 流动 出去 的 她 作为 她 握住 他 ; 难的 ,

她紧紧抱着他，恐惧像冰冷的泉水般涌出；她很坚强。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [spent] ['bɑːdi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
clasping his spent body in her arms .
紧握 他的 花费 身体 在 她 武器 .

她将他疲惫的身体紧紧抱在怀里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
With a sigh ,
和 一个 叹 ,

他叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [laɪ]
she drew his head against the softness of her breast and let him lie
她 画 他的 头 反对 这 柔软 的 她 胸部 和 让 他 说谎
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她将他的头按在自己柔软的胸前，让他躺在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [wei] .
This was the best way .
这 曾是 这 最好的 方式 .

这是最好的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] ; [pər'hæps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [wɜːrdz] .
It had come to him without words ; perhaps there were no words .
它 有 来 到 他 没有 字 ; 也许 那里 是 不 字 .

它无声地降临到他身上；或许根本就没有语言可言。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][fræn] , [tuː; tə] [ðɪs] [ʃaɪ] [gɜːrl] [huː] [held][hɪm; ɪm] [naʊ] [soʊ]

But	what	had	he	done	to	Fran	,	to	this	shy	girl	who	held	him	now	so
但	什么	有	他	完毕	到	弗兰	,	到	这	害羞的	女孩	WHO	握住	他	现在	所以

['taɪtli] ?

tightly	?
紧紧	?

但他究竟对弗兰做了什么？对这个现在紧紧抱着他的害羞女孩做了什么？

[hiː; hi] [senst] , [θruː] [ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['terər] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'liːs] ,

He	sensed	,	through	the	tension	of	her	terror	and	its	release	,
他	感觉到的	,	通过	这	紧张	的	她	恐怖	和	它是	发布	,

他从她恐惧的紧张感和释放感中感受到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

that	she	loved	him	—	did	he	love	her	?
那	她	喜爱	他	—	做过	他	爱	她	?

她爱他——他爱她吗？

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] — [jet] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

When	he	had	asked	himself	that	,	he	could	not	answer	—	yet	now	,	in	his
什么时候	他	有	问	他自己	那	,	他	可以	不是	回答	—	然而	现在	,	在	他的

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

response	to	her	,
回复	到	她	,

当他问自己这个问题时，他无法回答——然而现在，在他对她的回答中，

[hiː; hi] [senst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsər] .

he	sensed	his	own	answer	.
他	感觉到的	他的	自己的	回答	.

他隐约感觉到了自己的答案。

[wɜːrdz] , [mɔːr] [wɜːrdz] — [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] ?

Words	,	more	words	—	what	did	they	mean	?
字	,	更多的	字	—	什么	做过	他们	意思是	?

文字，全是文字——它们到底是什么意思？

['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæriər] , [nɑːt][ə; eɪ][pæθ] .

Reasoning	was	a	barrier	,	not	a	path	.
推理	曾是	一个	障碍	,	不是	一个	小路	.

推理是一种障碍，而不是一条道路。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [felt][moʊst][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]

He	had	always	felt	most	apart	from	her	when	he	had	tried	to
他	有	总是	毛毡	最多	除	从	她	什么时候	他	有	尝试	到

[θɪŋk] [aʊt][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['ɪntuː][wɜːrdz] .

think	out	their	relationship	into	words	.
思考	出去	他们的	关系	进入	字	.

每当他试图用语言来描述他们之间的关系时，他总是感到与她最疏远。

['betər] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɜːrdz][goʊ] , ['betər] [tuː; tə][rɪ'ækt] .

Better	to	let	the	words	go	,	better	to	react	.
更好的	到	让	这	字	去	,	更好的	到	反应	.

与其说那些话，不如做出回应。

[ðeɪ] [leɪ] [tə'geðər] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər]

They	lay	together	unmoving	on	the	sofa	for	a	moment	which	was	,	for
他们	躺	一起	不动	在	这	沙发	为了	一个	片刻	哪个	曾是	,	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们并肩躺在沙发上，一动不动，片刻之间，对他们来说，是无比漫长的。

['taɪmləs] — [pər'hæps] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [pər'hæps] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] .
timeless — perhaps fifteen minutes , perhaps two or three hours .
永恒 — 也许 十五 分钟 , 也许 二 或者 三 小时 .

永恒的——也许是十五分钟，也许是两三个小时。

[ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [noʊ][wɜ:rdz] , [noʊ]['dʒestʃərz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kɪs] .
They exchanged no words , no gestures , not even a kiss .
他们 交换 不 字 , 不 手势 , 不是 甚至 一个 吻 .

他们之间没有言语交流，没有肢体动作，甚至连一个吻都没有。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [wɜ:r; wər] , ['ʃerɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðæt] [meʃt] , ['tændʒəb(ə)l]['saɪləns][ɪn] [wɪtʃ]
They simply were , sharing a moment of that meshed , tangible silence in which
他们 简单地 是 , 分享 一个 片刻 的 那 网状 , 有形 沉默 在 哪个
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæks] ,
there was no Max ,
那里 曾是 不 最大限度 ,

他们只是静静地待在一起，共享着那份交织在一起、触手可及的寂静，而麦克斯却不在其中。

[noʊ][fræn] ; [ɪn'sted] [ə; eɪ][gə'ʃtælt,gə'ʃtɑ:lt] , [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['entəti] .
no Fran ; instead a gestalt , a separate emotional entity .
不 弗兰 ; 反而 一个 格式塔 , 一个 分离 情绪 实体 .

没有弗兰；取而代之的是一个整体，一个独立的情感实体。

" [tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['faɪnəli] .
" Tell me about it , " she said finally .
" 告诉 我 关于 它 , " 她 说 最后 .

"跟我说说吧，"她最后说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['sɜ:rfɪs] ['æftər][ə; eɪ] [di:p] [daɪv] .
It was like surfacing after a deep dive .
它 曾是 喜欢 表面 后 一个 深的 潜水 .

就像深潜后浮出水面一样。

[hi:; hi] [bliŋkt] .
He blinked .
他 眨眼 .

他眨了眨眼。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] . "
" I don't know what happened . "
" 我 不 知道 什么 发生 . "

"我不知道发生了什么事。"

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gɪn] ?
" How did it begin ?
" 如何 做过 它 开始 ?

这一切是如何开始的?

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] , ['snʌgəlɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['berid] [ə'genst] [hɜ:r; hər]
" He turned slightly , snuggling closer to her , his cheek buried against her
" 他 转向 轻微地 , 依偎 更近 到 她 , 他的 脸颊 埋葬 反对 她
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他微微侧过身，更紧地依偎着她，脸颊贴着她的脖颈。

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tʌkt] ['ʌndər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɔ:rm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .
his shoulder tucked under her arm , her arms warm around his body .
他的 肩膀 塞进去 在下面 她 手臂 , 她 武器 温暖的 大约 他的 身体 .

他的肩膀靠在她的胳膊下，她的胳膊温暖地环抱着他的身体。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][wɜːrdz][ænd; ənd][faʊnd] [ðæt][ðə; ðiˌ][wɜːrdz][wɜːr; wər]

He	paused	,	then	reached	out	for	words	and	found	that	the	words	were
他	暂停	,	然后	达到	出去	为了	字	和	成立	那	这	字	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他停顿了一下，然后努力寻找合适的词语，却发现这些词语就在那里。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪz] ,

"	If	you	want	to	be	rational	about	it	—	that	is	,
"	如果	你	想	到	是	合理的	关于	它	—	那	是	,

“如果你想理性地看待这件事——也就是说，

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['ræʃ(ə)nəl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ges] [its] [wʌt] [juːd] [kɔːl][ə; eɪ][waɪld]['tælənt] .

if	we	can	be	rational	about	it	—	I	guess	it's	what	you'd	call	a	wild	talent	.
如果	我们	能	是	合理的	关于	它	—	我	猜测	它是	什么	你会	称呼	一个	荒野	天赋	.

"

"
"

如果理性地看待这件事——我想这应该算是某种惊人的天赋吧。

" [waɪld][ɪz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [læf] .

"	Wild	is	right	,	"	she	said	with	a	shaky	laugh	.
"	荒野	是	正确的	,	"	她	说	和	一个	摇晃	笑	.

“威尔德说得对，”她笑着说，声音有些颤抖。

" [psaɪˌsaɪ] ['paʊər] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [muːv] , [ɔːr] — [θɪŋz]

"	Psi	power	,	I	guess	you'd	call	it	—	I	can	make	things	move	,	or	—	things
"	磅/平方英寸	力量	,	我	猜测	你会	称呼	它	—	我	能	制作	事物	移动	,	或者	—	事物

['hæpən] .

happen	.
发生	.

“我想你可以称之为心灵感应能力——我可以让物体移动，或者——让事情发生。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [naɪt] .

"	I	had	a	dream	last	night	.
"	我	有	一个	梦	最后的	夜晚	.

我昨晚做了一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ]

It	was	a	very	strange	kind	of	dream	—	you	know	how	sometimes	you
它	曾是	一个	非常	奇怪的	种类	的	梦	—	你	知道	如何	有时	你

[hæv; həv] [driːmz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] ?

have	dreams	about	flying	?
有	梦境	关于	飞行	?

那是一个非常奇怪的梦——你知道有时候你会梦到自己在飞吗?

[laɪk] , [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp] ,

Like	,	you're	running	along	on	the	ground	,	and	sometimes	you	can	jump	,
喜欢	,	你是	跑步	沿着	在	这	地面	,	和	有时	你	能	跳	,

比如，你在地上奔跑，有时还可以跳跃，

[ænd; ənd] [pʊl] [jʊr; jər] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['pæd(ə)l] [jɔːr'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

and	pull	your	feet	into	the	air	,	and	then	you	paddle	yourself	along	with
和	拉	你的	脚	进入	这	空气	,	和	然后	你	桨	你自己	沿着	和

[jʊr; jər][hændz] — ?

your	hands	—	?
你的	双手	—	?

然后把脚抬离地面，再用手划水前进——?

[aɪ] [driːmd] [aɪ'd] [dʌn] [ðɪs]
I **dreamed** **I'd** **done** **this**
我 梦见 ID 完毕 这

我梦见我做了这件事

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtləs] , ['pʊlɪŋ] [maɪ'self][ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]['hændhoʊld]
and **I** **was** **floating** **and** **weightless** **,** **pulling** **myself** **around** **with** **handholds**
和 我 曾是 漂浮的 和 失重 , 拉 我 大约 和 扶手
[laɪk][æn; ən] ['æstrənɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ,
like **an** **astronaut** **in** **a** **spaceship** **,**
喜欢 一个 宇航员 在 一个 飞船 ,

我感觉自己漂浮在空中，失重了，像宇航员在宇宙飞船里一样，靠着扶手拉着自己移动。

['oʊnli][ðə; ði]['hændhoʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .
only **the** **handholds** **were** **the** **branches** **of** **a** **tree** **.**
仅有的 这 扶手 是 这 分支 的 一个 树 .

只有树枝可以扶着。

[aɪ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .
I **was** **floating** **,** **and** **pulling** **myself** **into** **the** **tree** **.**
我 曾是 漂浮的 , 和 拉 我 进入 这 树 .

我当时漂浮在空中，把自己拉向树干。

" [θɪŋz] [bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [streɪndʒ] .
" **Things** **began** **feeling** **strange** **.**
" 事物 开始 感觉 奇怪的 .

“事情开始变得奇怪起来。”

[laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [ɪn]['dʌb(ə)l] — [laɪk][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]
Like **they** **were** **happening** **in** **double** **—** **like** **the** **dream** **was** **fading** **out** **into**
喜欢 他们 是 发生 在 双倍的 — 喜欢 这 梦 曾是 褪色 出去 进入
['sliːpwɔːkɪŋ] .
sleepwalking **.**
梦游 .

仿佛这一切都在同时发生——就像梦境渐渐消逝，最终变成梦游。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][woʊk] [ʌp] .
And **then** **I** **woke** **up** **.**
和 然后 我 觉醒 向上 .

然后我就醒了。

" [fræn] , [aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nekst][tuː; tə][maɪ][bed] ,
" **Fran** **,** **I** **was** **holding** **on** **to** **the** **curtains** **of** **the** **window** **next** **to** **my** **bed** **,**
" 弗兰 , 我 曾是 保持 在 到 这 窗帘 的 这 窗户 下一个 到 我的 床 ,

“弗兰，我当时正抓着床边窗户的窗帘。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] !
and **I** **was** **floating** **about** **even** **with** **the** **top** **of** **the** **open** **window** **!**
和 我 曾是 漂浮的 关于 甚至 和 这 顶部 的 这 打开 窗户 !

我甚至能飘到敞开的窗户顶端！

" [hiː; hi][felt][hɜːr; hər][ɑːrmz]['taɪt(ə)n] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [ˌɪntə'rʌptɪd]
" **He** **felt** **her** **arms** **tighten** **around** **him** **,** **but** **she** **neither** **moved** **nor** **interrupted**
" 他 毛毡 她 武器 拧紧 大约 他 , 但 她 两者都不 已搬 也不 中断
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他感觉到她的手臂紧紧地搂住了他，但她既没有动也没有打断他。

['blesɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ;
Blessing **her** **,** **he** **went** **on** **;**
祝福 她 , 他 去 在 ;

他祝福了她，然后继续说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [skerd] [ˌem 'iː] ['sɪli] , [bʌt; bət][maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ; [mi'^ɔd] ,
" It scared me silly , but my first thought was ; Migod ,
" 它 害怕的 我 愚蠢的 , 但 我的 第一的 想法 曾是 ; 米戈德 ,

“它把我吓得魂飞魄散，但我第一个念头是：我的天哪，

[aɪ] ['nɪrli] [fluː] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] — [dʒʌst][æz; əz]['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]
I nearly flew out the window — just as matter - of - fact about it as if I'd
我 几乎 飞翔 出去 这 窗户 — 只是 作为 事情 - 的 - 事实 关于 它 作为 如果 ID
[bɪn] ['sliːpwɔːkɪŋ] [ænd; ənd][woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
been sleepwalking and woke up and said ,
到过 梦游 和 觉醒 向上 和 说 ,

我差点从窗户飞出去——语气就像梦游醒来后说的那样，毫不在意。

[oʊ] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɔːkt] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] .
Oh , I almost walked down those stairs .
哦 , 我 几乎 步行 向下 那些 楼梯 .

哦，我差点就走下楼梯了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][woʊk] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] ['riːəli] ['riːəlaɪzd] [wʌt]
And then I guess I woke up the rest of the way and really realized what
和 然后 我 猜测 我 觉醒 向上 这 休息 的 这 方式 和 真的 已实现 什么
[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,
was happening ,
曾是 发生 ,

然后我才彻底清醒过来，真正意识到发生了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] , [aɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [krɔːs] - [weɪz] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,
and the next thing I knew , I was lying cross - ways on the bed ,
和 这 下一个 事物 我 知道 , 我 曾是 说谎 叉 - 方式 在 这 床 ,

下一秒，我就横躺在了床上。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
with all the breath knocked out of me .
和 全部 这 气息 敲门 出去 的 我 .

我感觉喘不过气来。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd] [tɛnst] [ə'gen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; ['sensɪŋ]
" His body had tensed again with the growing excitement in his voice ; sensing
" 他的 身体 有 紧张的 再次 和 这 生长 激动 在 他的 嗓音 ; 传感
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“随着声音中越来越激动，他的身体再次紧绷起来；感觉到了这一点，

[hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [muːvd] ['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
he shivered and moved closer into the warmth of her arms .
他 瑟瑟发抖 和 已搬 更近 进入 这 温暖 的 她 武器 .

他打了个寒颤，往她温暖的怀抱里靠得更近了。

" [fræn] , [dəunt][let][ˌem 'iː][duː] ['eniθɪŋ] [naʊ] !
" Fran , don't let me do anything now !
" 弗兰 , 不 让 我 做 任何事物 现在 !

“弗兰，现在别让我做任何事！”

" ['sloʊli] , ['ʌndər][ðə; ði] [ˌriːə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [hiː; hi][felt][ðə; ði]['spæzəm] [dɪ'zɑːlv] ,
" Slowly , under the reassurance of her touch , he felt the spasm dissolve ,
" 缓慢地 , 在下面 这 放心 的 她 触碰 , 他 毛毡 这 痉挛 溶解 ,
[floʊ] ['ɪntuː][wɜːrdz] [ə'gen] .
flow into words again .
流动 进入 字 再次 .

“在她温柔的抚摸下，他慢慢地感到痉挛消退，再次流露出言语的能力。”

" [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] — [aɪ] [miːn] ,

"	When	I	woke	up	,	I	thought	it	had	all	been	a	dream	—	I	mean	,
"	什么时候	我	觉醒	向上	,	我	想法	它	有	全部	到过	一个	梦	—	我	意思是	,

“当我醒来时，我以为这一切都只是一场梦——我的意思是，

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪd] [driːmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˈbetər] .

I	wanted	to	believe	I'd	dreamed	it	,	but	I	knew	better	.
我	通缉	到	相信	ID	梦见	它	,	但	我	知道	更好的	.

我多么希望这只是一场梦，但我知道那不是梦。

[aɪ] [ˈwɔndəd] [aʊt] [hɪr] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,

I	wandered	out	here	into	the	living	room	,
我	漫步	出去	这里	进入	这	活的	房间	,

我漫步走到客厅，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈməuʃənz] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt]

and	just	kind	of	went	through	the	motions	of	breakfast	,	without	noticing	what
和	只是	种类	的	去	通过	这	运动	的	早餐	,	没有	注意到	什么

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .

I	was	doing	.
我	曾是	正在做	.

我漫不经心地吃着早餐，没有注意到自己在做什么。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] — [wel] , [ˈloʊkeɪtɪd] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ,

After	a	while	I	—	well	,	located	myself	sitting	at	the	table	,
后	一个	尽管	我	—	出色地	,	位于	我	坐着	在	这	桌子	,

过了一会儿，我——嗯，就那样坐在了桌旁，

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [gɔːn] [koʊld] .

staring	at	my	coffee	and	realizing	it	had	gone	cold	.
凝视	在	我的	咖啡	和	意识到	它	有	已消失	寒冷的	.

我盯着咖啡看了好一会儿，才意识到它已经凉了。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [fræn] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .

I	wasn't	thinking	,	Fran	,	I	wasn't	thinking	about	anything	.
我	不是	思维	,	弗兰	,	我	不是	思维	关于	任何事物	.

弗兰，我当时什么都没想，什么都没想。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɑːt] [əˈgen] ,

I	was	just	staring	at	that	coffee	and	wishing	it	was	good	and	hot	again	,
我	曾是	只是	凝视	在	那	咖啡	和	祝	它	曾是	好的	和	热的	再次	,

我当时就盯着那杯咖啡看，希望它能再次变得香浓热乎。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtɪd] [ˈstiːmɪŋ] .

and	—	and	then	it	started	steaming	.
和	—	和	然后	它	开始	蒸煮	.

然后——然后它开始冒蒸汽了。

" [fræn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Fran	,	I	didn't	touch	it	,	I	just	looked	at	it	.
"	弗兰	,	我	没有	触碰	它	,	我	只是	看起来	在	它	.

“弗兰，我没碰它，我只是看了看。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈwɔznt] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kʌp] - [ʌv; əv] - [ˈkɔːfi] [ˈeni] [mɔːr] .

I	looked	at	it	,	and	suddenly	I	wasn't	just	looking	at	a	cup	-	of	-	coffee	any	more	.
我	看起来	在	它	,	和	突然	我	不是	只是	寻找	在	一个	杯子	-	的	-	咖啡	任何	更多的	.

我看了看它，突然间，我看到的不再只是一杯咖啡了。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — ['ri:əli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	began	to	see	it	—	really	see	it	.
我	开始	到	看	它	—	真的	看	它	.

我开始明白了——真正明白了。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv] ['evri] [kəm'poʊnənt][ɪn][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

I	began	to	see	the	relationships	of	every	component	in	the	cup	and	the
我	开始	到	看	这	关系	的	每一个	成分	在	这	杯子	和	这

['kɔ:fi] ,

coffee	,
咖啡	,

我开始明白杯子里每一种成分与咖啡之间的关系。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'lekjələr] — [noʊ] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['i:ðər] — [aɪ][kʊd; kəd] [si:]

the	chemical	and	molecular	—	no	,	that's	not	what	I	mean	,	either	—	I	could	see
这	化学	和	分子	—	不	,	那就是	不是	什么	我	意思是	,	任何一个	—	我	可以	看

, [nɑ:t] ['ri:əli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

,	not	really	with	my	eyes	,
,	不是	真的	和	我的	眼睛	,

化学和分子层面——不，我指的也不是这个——我能看到，虽然不是用眼睛看到的。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [bɪ'twi:n] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [fi:ldz] [ʌv; əv]['enərdʒi] —

the	entire	series	of	relationships	between	all	the	overlapping	fields	of	energy	—
这	全部的	系列	的	关系	之间	全部	这	重叠	字段	的	活力	—

[noʊ] — " [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'gen] , ['helpləsli] .

no	—	"	he	broke	off	again	,	helplessly	.
不	—	"	他	打破	离开	再次	,	无助地	.

"所有重叠的能量场之间的一系列关系——不——"他无奈地再次停了下来。

" [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

"	I	can't	make	sense	of	it	for	you	.
"	我	不能	制作	感觉	的	它	为了	你	.

我无法向你解释清楚。

[aɪ][dəunt][hæv; həv][ðə; ði][wɜ:rdz] , ['meɪbi] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] — [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ]

I	don't	have	the	words	,	maybe	there	aren't	any	—	I	could	see	it	,	you
我	不	有	这	字	,	或许	那里	不是	任何	—	我	可以	看	它	,	你

[ˌʌndər'stænd] ;

understand	;
理解	;

我找不到合适的词语，也许根本就没有合适的词语——我能看到，你明白吗?

[aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] .

I	didn't	try	to	explain	it	,	even	to	myself	.
我	没有	尝试	到	解释	它	,	甚至	到	我	.

我没有尝试解释，甚至没有向自己解释。

[aɪ][kɑ:nt] , [naʊ] .

I	can't	,	now	.
我	不能	,	现在	.

我现在做不到。

[its] [dʒʌst] — ['ɛvri:ˌθɪŋz] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [spi:d]

It's	just	—	everything's	motion	,	and	I	could	reach	out	and	—	and	speed
它是	只是	—	一切都是	运动	,	和	我	可以	抵达	出去	和	—	和	速度

[ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ɔ:r] [sloʊ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

it	up	,	or	slow	it	down	,
它	向上	,	或者	慢的	它	向下	,

一切都在运动，我可以伸出手去——加快它的速度，或者减慢它的速度。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

and	I'd	heated	it	up	—	"	he	shook	his	head	a	little	and	was	silent	,
和	ID	加热	它	向上	—	"	他	摇晃	他的	头	一个	小的	和	曾是	沉默的	,

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

clinging	to	her	.
依恋	到	她	.

"我把它加热了——"他轻轻摇了摇头，沉默不语，紧紧地抱着她。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['levld] [wen] [ʃiː; ʃi][spoʊk] , [ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] [spred] [θɪn] ['oʊvər]['pænɪk] ;

Her	voice	was	levelled	when	she	spoke	,	a	flat	surface	spread	thin	over	panic	;
她	嗓音	曾是	平整	什么时候	她	辐	,	一个	平坦的	表面	传播	薄的	超过	恐慌	;

['toʊnləs] .

toneless	.
无音调	.

她说话时声音很平淡，恐慌之下仿佛有一层薄薄的平面，毫无语气。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['nuːkliər] ['fɪzɪsɪst] ,

"	I'm	not	a	—	a	nuclear	physicist	,
"	我是	不是	一个	—	一个	核	物理学家	,

"我不是——核物理学家，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv]['ætəmz]

but	it	sounds	as	if	you	were	trying	to	put	the	theory	of	atoms
但	它	声音	作为	如果	你	是	尝试	到	放	这	理论	的	原子

[ænd; ənd] [fɔːrs] - [fiːldz] ['ɪntuː][wʌn][wɜːrd] .

and	force	-	fields	into	one	word	.
和	力量	-	字段	进入	一	单词	.

但听起来你好像想用一个词来概括原子和力场的理论。

[laɪk] — ['mætər] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['sɑːlɪd][bʌt; bət][dʒʌst]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [luːs] ['enərdʒi]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]

Like	—	matter	not	being	solid	but	just	little	bits	of	loose	energy	whirling
喜欢	—	事情	不是	存在	坚硬的	但	只是	小的	比特	的	松动的	活力	旋转

[ə'raʊnd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['ætəmz][ænd; ənd][ðə; ði]['ætəmz]['ɪntuː]['mɑːləˌkjuːlz] . "

around	and	building	up	into	atoms	and	the	atoms	into	molecules	.	"
大约	和	建筑	向上	进入	原子	和	这	原子	进入	分子	.	"

就像——物质不是固体，而只是微小的、松散的能量粒子在旋转、聚集形成原子，原子再形成分子。

" [ðæt] — [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	That	—	I	guess	so	.
"	那	—	我	猜测	所以	.

"那——我想是的。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] — [oʊ] , [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

As	if	I'd	learned	to	—	oh	,	to	see	into	them	.
作为	如果	ID	学习	到	—	哦	,	到	看	进入	他们	.

仿佛我已经学会了——哦，能够看透他们。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['terətɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [ðə; ði] [flæt] [stretʃt] ['toʊnləs] [vɔɪs] .

"	It	takes	in	a	lot	of	territory	,	"	she	said	,	still	the	flat	stretched	toneless	voice	.
"	它	需要	在	一个	很多	的	领土	,	"	她	说	,	仍然	这	平坦的	拉伸	无音调	嗓音	.

"它涵盖了很大一片区域，"她说，声音依然是平淡、拖沓、毫无音调的。

" [dʒʌst][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	**Just**	**to**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**out**	**you**	**had**	**it**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**.**
"	只是	到	唤醒	向上	和	寻找	出去	你	有	它	,	任何	它	曾是	.

“醒来后发现自己得了某种病，不管是什么病。”

" [hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] .

"	**He**	**hardly**	**heard**	**.**
"	他	几乎	听到	.

他几乎没听见。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] , ['tɛnsɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .

He	**drew**	**himself**	**upright**	**,**	**his**	**hands**	**clasped**	**,**	**tensing**	**,**	**searching**	**for**	**words**	**.**
他	画	他自己	直立	,	他的	双手	紧握	,	紧张	,	搜索	为了	字	.

他挺直身子，双手紧握，肌肉紧绷，努力寻找合适的词语。

" [laɪk] — [laɪk][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [stiːm] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊnli][wiː; wi] [siː]

"	**Like**	**—**	**like**	**ice**	**and**	**water**	**and**	**steam**	**are**	**all**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**only**	**we**	**see**
"	喜欢	—	喜欢	冰	和	水	和	蒸汽	是	全部	这	相同的	事物	,	仅有的	我们	看

[ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] .

them	**differently**	**.**
他们	不同	.

“就像冰、水和蒸汽都是同一种东西，只是我们看到它们的方式不同。”

[wiː; wi][dʒʌst] [siː] ['dɪfrənt] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl]

We	**just**	**see**	**different**	**aspects**	**of**	**the**	**same**	**thing**	**,**	**and**	**it's**	**all**	**the**	**same**	**,**	**all**
我们	只是	看	不同的	方面	的	这	相同的	事物	,	和	它是	全部	这	相同的	,	全部

[ðɪs] — ['moʊʃ(ə)n] .

this	**—**	**motion**	**.**
这	—	运动	.

我们看到的只是同一事物的不同方面，而这一切本质上都是一样的——运动。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] !

And	**I**	**could**	**control**	**it**	**!**
和	我	可以	控制	它	!

而且我还能控制它！

[aɪ][kʊd; kəd][kən'troʊl] ['evriθɪŋ] ! "

I	**could**	**control**	**everything**	**!**	**"**
我	可以	控制	一切	!	"

我可以掌控一切！

" [mæks] — "

"	**Max**	**—**	**"**
"	最大限度	—	"

“最大限度-”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[its] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

It's	**frightening**	**.**
它是	令人恐惧	.

太可怕了。

[aɪm] [stɪl] [ə'freɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd]['evər] [sɪns] [aɪ] [woʊk] [ʌp][frʌm; frəm] [ðæt]

I'm	**still**	**afraid**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I've**	**been**	**afraid**	**ever**	**since**	**I**	**woke**	**up**	**from**	**that**
我是	仍然	害怕的	,	和	我	思考	我已经	到过	害怕的	曾经	自从	我	觉醒	向上	从	那

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

我仍然感到害怕，而且我觉得自从我从那个梦中醒来后，我就一直感到害怕。

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] ['riːəli] [traɪ] ['eniθɪŋ] — [oʊ] , [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [keɪm] , [fræn] !

I'm	afraid	to	really	try	anything	—	oh	,	thank	God	you	came	,	Fran	!
我是	害怕的	到	真的	尝试	任何事物	—	哦	,	感谢	上帝	你	来了	,	弗兰	!

我不敢尝试任何事情——哦，感谢上帝你来了，弗兰！

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [krækt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] !

I	think	I'd	have	cracked	up	if	you	hadn't	!
我	思考	ID	有	裂纹	向上如果		你	之前没有	!

如果你没这么做，我想我会笑出声的！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [rə'pɔːr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [fræn][hæd; həd]

"	But	the	moment	of	complete	and	intense	rapport	was	gone	;	Fran	had
"	但	这	片刻	的	完全的	和	激烈的	关系	曾是	已消失	;	弗兰	有

[drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

drawn	away	from	him	again	,
绘制	离开	从	他	再次	,

但那种完全而亲密的融洽时刻已经过去了；弗兰再次疏远了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][koʊld][ænd; ənd][ə'freɪd] .

and	he	felt	cold	and	afraid	.
和	他	毛毡	寒冷的	和	害怕的	.

他感到寒冷和害怕。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɪr] ,

He	had	said	too	much	;	she	was	afraid	of	him	again	,	and	her	fear	,
他	有	说	也	很多	;	她	曾是	害怕的	的	他	再次	,	和	她	害怕	,

他说得太多了；她又开始害怕他了，而她的恐惧，

[laɪk][hɜːr; hər] [lʌv] , [kə'mjuːnikeitid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l]['faɪbəz][ɪn]

like	her	love	,	communicated	itself	to	him	through	the	impalpable	fibres	in
喜欢	她	爱	,	沟通	本身	到	他	通过	这	无形的	纤维	在

[hɪz; ɪz] ['veri] [skɪn] .

his	very	skin	.
他的	非常	皮肤	.

就像她的爱一样，通过他皮肤下那些无形的纤维传递给了他。

[hiː; hi] [soʊkt] [ʌp][hɜːr; hər] [fɪr] [ænd; ənd] ['bæbəld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'gen] .

He	soaked	up	her	fear	and	babbled	it	forth	again	.
他	浸泡过	向上	她	害怕	和	胡言乱语	它	前进	再次	.

他感受到了她的恐惧，然后又喋喋不休地重复了一遍。

" [aɪv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] ['riːəli] [traɪ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] ['pleɪɪŋ] [gɑːd] .

"	I've	been	afraid	to	really	try	anything	,	because	that's	playing	God	.
"	我已经	到过	害怕的	到	真的	尝试	任何事物	,	因为	那就是	玩耍	上帝	.

"我一直不敢真正尝试任何事情，因为那就像扮演上帝一样。"

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] ['pɑːrlər] [trɪks] , [fræn] ,

I've	been	doing	parlor	tricks	,	Fran	,
我已经	到过	正在做	客厅	技巧	,	弗兰	,

弗兰，我一直在表演一些小把戏。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr]

because	I	haven't	really	wanted	to	face	the	fact	that	I	could	do	so	much	more
因为	我	还没有	真的	通缉	到	脸	这	事实	那	我	可以	做	所以	很多	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] !

than	that	!
比	那	!

因为我一直不愿面对这样一个事实：我其实可以做得更多！

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Think** **about** **it** **!**
" 思考 关于 它 !

好好想想!

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [maɪ'self] [tuː; tə] [fleɪmz] — [ænd; ənd] [bəːnd] [ɔːf] [maɪ] [pə'dʒæməz] [bɪ'fɔːr]
I **turned** **the** **air** **around** **myself** **to** **flames** **—** **and** **burned** **off** **my** **pajamas** **before**
我 转向 这 空气 大约 我 到 火焰 — 和 烧伤 离开 我的 睡衣 前
[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'tekt] [maɪ] ['bɑːdi] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɔːrt] [ʌv; əv]
I **thought** **to** **do** **more** **than** **protect** **my** **body** **—** **because** **that** **was** **sort** **of**
我 想法 到 做 更多的 比 保护 我的 身体 — 因为 那 曾是 种类 的
[waɪld] [ænd; ənd] [wɪrd] [ænd; ənd] ['iːgoʊ] - [in'fleitiŋ] .
wild **and** **weird** **and** **ego** **-** **inflating** **.**
荒野 和 诡异的 和 自我 - 充气 .

我把周围的空气变成了火焰——在我想到要保护自己的身体之外做更多的事情之前，就把睡衣烧掉了——因为这有点疯狂、怪异，而且会膨胀我的自我。

[aɪv] [wɪʃt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['levɪˌteɪtid] , [ænd; ənd] [muːvd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət]
I've **wished** **my** **clothes** **on** **,** **and** **levitated** **,** **and** **moved** **things** **around** **—** **but**
我已经 希望 我的 衣服 在 , 和 悬浮 , 和 已搬 事物 大约 — 但
[ðiːz] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
these **are** **little** **things** **!**
这些 是 小的 事物 !

我曾许愿让衣服穿上，让身体悬浮，移动物品——但这些都是小事!

['peti] [θɪŋz] .
Petty **things** **.**
小气 事物 .

一些鸡毛蒜皮的小事。

[bʌt; bət] [fræn] ,
But **Fran** **,**
但 弗兰 ,

但是弗兰，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] — [aɪ] [kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] [wɔːr] — [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
I **could** **have** **done** **so** **much** **more** **—** **I** **could** **wipe** **out** **war** **—** **there** **are** **a**
我 可以 有 完毕 所以 很多 更多的 — 我 可以 擦拭 出去 战争 — 那里 是 一个
['θaʊz(ə)nd] [weɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
thousand **ways** **I** **could** **do** **it** **.**
千 方式 我 可以 做 它 .

我本可以做得更多——我可以消除战争——我有上千种方法可以做到这一点。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːd] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [haʊs] [ðə; ði] ['hoʊmləs] — [hel] , [ðæts] ['mɪnəskjuːl] ,
I **could** **feed** **the** **starving** **and** **house** **the** **homeless** **—** **Hell** **,** **that's** **minuscule** **,**
我 可以 喂养 这 饥饿 和 房子 这 无家可归者 — 地狱 , 那就是 微小的 ,

我或许能让饥饿的人吃饱，让无家可归的人有地方住——但那只是微不足道的小事。

[aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [hoʊl] [dæm] ['plænɪt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ'self] ,
I **could** **change** **this** **whole** **damn** **planet** **,** **I** **could** **change** **myself** **,**
我 可以 改变 这 所有的 该死 行星 , 我 可以 改变 我 ,

我可以改变这个该死的星球，我可以改变我自己。

[meɪk] [maɪ] ['bɑːdi] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['eniwer] , ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɪzɪk(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] —
make **my** **body** **so** **I** **could** **go** **anywhere** **,** **anywhere** **in** **the** **whole** **physical** **universe** **—**
制作 我的 身体 所以 我 可以 去 任何地方 , 任何地方 在 这 所有的 身体的 宇宙 —
[fræn] ,
Fran **,**
弗兰 ,

让我的身体能够去任何地方，去整个物质宇宙的任何地方——弗兰

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːd] !
I **could** **be** **God** **!**
我 可以 是 上帝 !

我简直可以当上帝!

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [ʃʊk] .
" **His** **whole** **body** **shook** **.**
" 他的 所有的 身体 摇晃 .

他全身都在颤抖。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːd] , [ænd; ənd][aɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːrpəts] !
" **I** **could** **be** **God** **,** **and** **I'm** **playing** **with** **burning** **carpets** **!**
" 我 可以 是 上帝 , 和 我是 玩耍 和 燃烧 地毯 !

"我可能是上帝，但我却在玩火烧地毯！"

[fræn] — [oʊ] , [fræn] , [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
Fran **—** **oh** **,** **Fran** **,** **it's** **too** **much** **for** **me** **!**
弗兰 — 哦 , 弗兰 , 它是 也 很多 为了 我 !

弗兰——哦，弗兰，这对我来说太难了!

[aɪm][nɑːt][gɑːd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ,
I'm **not** **God** **,** **I** **don't** **want** **it** **,**
我是 不是 上帝 , 我 不 想 它 ,

我不是上帝，我也不想要上帝。

[aɪm] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
I'm **too** **small** **for** **it** **—** **I** **wish** **it** **was** **only** **a** **dream** **and** **now** **I** **could**
我是 也 小的 为了 它 — 我 希望 它 曾是 仅有的 一个 梦 和 现在 我 可以
['riːəli] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['hæpənd] — [oʊ] ,
really **wake** **up** **and** **find** **it** **never** **happened** **—** **oh** **,**
真的 唤醒 向上 和 寻找 它 绝不 发生 — 哦 ,

我太渺小了——我希望这只是一场梦，现在我真的可以醒来，发现这一切从未发生过——哦，

[fræn] , [fræn] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
Fran **,** **Fran** **,** **tell** **me** **what** **I** **am** **,** **tell** **me** **what** **to** **do** **!**
弗兰 , 弗兰 , 告诉 我 什么 我 是 , 告诉 我 什么 到 做 !

弗兰，弗兰，告诉我我是什么，告诉我该怎么做!

" [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['terər] ,
" **Aware** **only** **of** **pain** **and** **terror** **,**
" 意识到的 仅有的 的 疼痛 和 恐怖 ,

"只感受到痛苦和恐惧，

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] [wet][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] .
he **felt** **his** **face** **wet** **and** **did** **not** **even** **know** **he** **was** **sobbing** **.**
他 毛毡 他的 脸 湿的 和 做过 不是 甚至 知道 他 曾是 啜泣 .

他感到脸颊湿润，却浑然不知自己正在啜泣。

" [jʊə(r)] [mæks] , [mæks] , " [fræn] [wept] , " [jʊə(r)] [mæks] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] —
" **You're** **Max** **,** **Max** **,** **"** **Fran** **wept** **,** **"** **You're** **Max** **,** **and** **I** **love** **you** **—**
" 你是 最大限度 , 最大限度 , " 弗兰 哭泣 , " 你是 最大限度 , 和 我 爱 你 —

"你是麦克斯，麦克斯，"弗兰哭着说，"你是麦克斯，我爱你——"

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʌtʃ] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .
" **Again** **the** **touch** **calmed** **him** **.**
" 再次 这 触碰 平静下来 他 .

触摸再次让他平静下来。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['despərətli] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ri'æləti] ,
He **clutched** **at** **her** **desperately** **,** **clinging** **to** **reality** **,**
他 紧握 在 她 绝望地 , 依恋 到 现实 ,

他绝望地紧紧抓住她，试图抓住现实。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hoʊlnəs] [ænd; ənd] ['raɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

to	the	wholeness	and	rightness	of	her	body	in	his	arms	,
到	这	完整性	和	正义	的	她	身体	在	他的	武器	,

让她的身体在他怀里完整而安详地舒展开来。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sensləs] ['terər] [lest] [ðæt] , [tuː] ,

in	a	sort	of	senseless	terror	lest	that	,	too	,
在	一个	种类	的	无意义的	恐怖	免得	那	,	也	,

出于一种毫无意义的恐惧，唯恐那也……

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɑːlv] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ][flʌks][ʌv; əv] [ˌintə'miŋgliŋ] ['ætəmz][ænd; ənd] [fɔːrs] - [fiːldz] .

should	dissolve	suddenly	into	a	flux	of	intermingling	atoms	and	force	-	fields	.
应该	溶解	突然	进入	一个	通量	的	混合	原子	和	力量	-	字段	.

应该突然溶解成相互交织的原子和力场的流动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ['oʊnli][ʌv; əv][fræn] , [kloʊz][ænd; ənd][wɔːrm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['miŋgliŋ]

He	was	aware	only	of	Fran	,	close	and	warm	against	him	,	their	mingling
他	曾是	意识到的	仅有的	的	弗兰	,	关闭	和	温暖的	反对	他	,	他们的	混杂

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他只感觉到弗兰紧紧地贴着他，温暖而亲昵，两人的呼吸交织在一起。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪzɪŋ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [niːd] .

his	own	rising	hunger	and	need	.
他的	自己的	上升	饥饿	和	需要	.

他自身日益增长的饥饿和需求。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][melt]['ɪntuː][hɜːr; hər] , [luːz] [hɪm'self][ɪn][hɜːr; hər] [fleʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][riˈæləti] .

He	wanted	to	melt	into	her	,	lose	himself	in	her	flesh	and	her	reality	.
他	通缉	到	熔化	进入	她	,	失去	他自己	在	她	肉	和	她	现实	.

他想融入她，迷失在她的血肉和她的世界里。

[ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sensləs] [ɪn'truːʒ(ə)n]['ɪntuː]

The	clothes	she	was	wearing	separated	them	,	were	a	senseless	intrusion	into
这	衣服	她	曾是	穿着	分开	他们	,	是	一个	无意义的	入侵	进入

[hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːntækt] ,

his	longing	for	contact	,
他的	渴望	为了	接触	,

她身上穿的衣服将他们隔开，无情地侵入了他渴望亲密接触的内心世界。

[fɔːr; fər][wʌn] - [nəs] .

for	one	-	ness	.
为了	一	-	内斯	.

为了合一。

[hiː; hi] [muːvd] .

He	moved	.
他	已搬	.

他搬家了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hɜːr; hər]['bɑːdi][wɔːrm][ænd; ənd]['neɪkɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

They	were	gone	,	her	body	warm	and	naked	in	his	arms	.
他们	是	已消失	,	她	身体	温暖的	和	裸	在	他的	武器	.

他们走了，她赤裸的身体温暖地躺在他的怀里。

" [fræn] !

"	Fran	!
"	弗兰	!

“弗兰！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] , ['gæspɪŋ]

"	But	she	was	white	and	rigid	in	his	arms	,	thrusting	him	away	,	gasping
"	但	她	曾是	白色的	和	死板的	在	他的	武器	,	推进	他	离开	,	喘息

[wɪð; wɪθ] ['terər] .

with	terror	.
和	恐怖	.

“但她脸色苍白，僵硬地躺在他的怀里，拼命推开他，惊恐地喘息着。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么?

[mæks] , [noʊ] !

Max	,	no	!
最大限度	,	不	!

马克斯，不行!

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪsi] [ʃɑ:k] , [ə; eɪ][rɪ'dʒekʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][aɪs] ,

"	It	was	an	icy	shock	,	a	rejection	like	a	flood	of	ice	,
"	它	曾是	一个	冰冷的	震惊	,	一个	拒绝	喜欢	一个	洪水	的	冰	,

“那是一种冰冷的冲击，就像冰雹倾泻而下的拒绝。”

['θrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪld] ['sɛnsləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [mæd]['ju:nɪvɜ:rs] .

thrusting	him	back	into	the	wild	senselessness	of	his	sudden	mad	universe	.
推进	他	后退	进入	这	荒野	无意义	的	他的	突然	疯狂的	宇宙	.

把他重新推回了他那突如其来的疯狂世界里那种荒诞无序的状态。

[hi:; hi] [felt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] .

He	felt	only	the	desolation	of	being	alone	.
他	毛毡	仅有的	这	荒凉	的	存在	独自的	.

他只感到孤独寂寞。

[hi:; hi] [wept] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

He	wept	,	feeling	the	tears	on	his	cheek	.
他	哭泣	,	感觉	这	眼泪	在	他的	脸颊	.

他哭了起来，泪水顺着脸颊滑落。

[dɪd][gɑ:d][kraɪ] ?

Did	God	cry	?
做过	上帝	哭	?

上帝哭了吗?

['kraɪɪŋ] ?

Crying	?
哭泣	?

哭了?

['klʌtʃɪŋ] ['despərətli] [æt; ət] [ðɪs] ['frɪdʒɪd][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]

Clutching	desperately	at	this	frigid	slip	of	a	girl	for	salvation	,	when	the
紧握	绝望地	在	这	寒冷	滑	的	一个	女孩	为了	救恩	,	什么时候	这

[hoʊl] ['ju:nɪvɜ:rs] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ?

whole	universe	awaited	him	?
所有的	宇宙	等待中	他	?

他为何如此绝望地抓住这个冰冷纤弱的女孩寻求救赎，而整个宇宙却在等待着他?

[hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌp] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf]

He	pushed	himself	up	,	away	from	her	;	he	heard	her	voice	as	if
他	推动	他自己	向上	,	离开	从	她	;	他	听到	她	嗓音	作为	如果

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

from	a	great	distance	,
从	一个	伟大的	距离	,

他撑起身子，远离她；他听到她的声音，仿佛是从很远的地方传来的。

['meɪkɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][pæst][wɜːrdz] .

making	**words**	**,**	**but**	**he**	**was**	**past**	**words**	**.**
制作	字	,	但	他	曾是	过去的	字	.

他试图说些什么，但他已经无话可说了。

['blæknəs] [kloʊzd][ɪn][ə'baʊt][ðem; ðəm] ; [taɪm] [sləud] , [ðə; ði] ['ediz] [ʌv; əv][er] [swɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ]

Blackness	**closed**	**in**	**about**	**them**	**;**	**time**	**slowed**	**,**	**the**	**eddies**	**of**	**air**	**swirled**	**to**	**a**
黑	关闭	在	关于	他们	;	时间	减速	,	这	涡流	的	空气	旋转	到	一个

[hɔːlt] ,

halt	**,**
停止	,

黑暗笼罩了他们；时间仿佛慢了下来，空气的漩涡也停止了旋转。

[ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv]['faɪər] [swɜːld] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**lances**	**of**	**fire**	**swirled**	**through**	**his**	**mind**	**.**
和	长矛	的	火	旋转	通过	他的	头脑	.

他的脑海中仿佛燃起了熊熊烈火。

[ðen] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , ['klɪrli] .

Then	**,**	**beyond**	**the**	**realm**	**of**	**three**	**dimensions**	**he**	**saw**	**her**	**,**	**clearly**	**.**
然后	,	超过	这	领域	的	三	方面	他	锯	她	,	清楚地	.

然后，超越了三维空间，他清晰地看到了她。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['ʃætərd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['krɪstl] , [rɪ'flektɪŋ] [prɪz'mætɪkli] ['paʊndɪŋ]

His	**mind**	**shattered**	**into**	**a**	**thousand**	**crystals**	**,**	**reflecting**	**prismatically**	**pounding**
他的	头脑	破碎	进入	一个	千	晶体	,	反思	棱镜状	猛击

[i'məuʃənz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] [feɪs] .

emotions	**he**	**could**	**not**	**directly**	**face**	**.**
情绪	他	可以	不是	直接地	脸	.

他的思绪破碎成无数水晶，折射出他无法直面的汹涌澎湃的情感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][fræn] , ['ɪntuː][hɜːr; hər] , [θruː] [hɜːr; hər] , [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] .

He	**looked**	**at**	**Fran**	**,**	**into**	**her**	**,**	**through**	**her**	**,**	**beyond**	**her**	**.**
他	看起来	在	弗兰	,	进入	她	,	通过	她	,	超过	她	.

他看着弗兰，目光穿透她，直视她，超越她。

[hiː; hi] [sɔː] ; [nɑːt][ðə; ði] [ɪ'məʊbəˌlaɪzd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] ,

He	**saw**	**;**	**not**	**the**	**immobilized**	**figure**	**of**	**a**	**frightened**	**woman**	**,**
他	锯	;	不是	这	固定	数字	的	一个	害怕	女士	,

他看到的不是一个惊恐地呆立不动的女人，

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ['helpləs] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

her	**body**	**helpless**	**beneath**	**his**	**own**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
她	身体	无助	下面	他的	自己的	在	这	沙发	.

她无力地躺在沙发上，被他压在身下。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['soʊfə] .

In	**fact**	**,**	**he**	**saw**	**not**	**even**	**the**	**sofa**	**.**
在	事实	,	他	锯	不是	甚至	这	沙发	.

事实上，他甚至连沙发都没看到。

[hiː; hi] [sɔː] ; [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn]['faɪnaɪt]

He	**saw**	**;**	**beyond**	**the**	**immediacy**	**of**	**the**	**fields**	**of**	**motion**	**contained**	**in**	**finite**
他	锯	;	超过	这	直接	的	这	字段	的	运动	包含	在	有限

[speɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

space	**as**	**his**	**body**	**,**
空间	作为	他的	身体	,

他看到了；超越他身体所包含的有限空间内的运动场的直接性，

[hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] ['ʌðər] ['pætərn] [ʌv; əv][sʌb] - [ə'tɑːmɪk][flʌks] .

he	**comprehended**	**other**	**patterns**	**of**	**sub**	**-**	**atomic**	**flux**	**.**
他	理解	其他	图案	的	子	-	原子	通量	.

他理解了亚原子通量的其他模式。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] ['ɔːrdərd] ['meɪtrɪks] , [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['freɪmwɜːrk] ['sɪmpli]
Below **him** **was** **a** **geometrically** **ordered** **matrix** **,** **a** **precise** **framework** **simply**
以下 他 曾是 一个 几何上 订购 矩阵 , 一个 精确的 框架 简单地
[kən'strʌktɪd] .
constructed **.**
建造 .

他下方是一个几何有序的矩阵，一个结构简洁而精确的框架。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər] .
But **above** **it** **he** **found** **an** **area** **of** **disorder** **.**
但 多于 它 他 成立 一个 区域 的 紊乱 .

但在其上方，他发现了一片混乱区域。

[kəm'pleksəti] , [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Complexity **,** **confusion** **,**
复杂 , 困惑 ,

复杂性、混乱性

['pætərn] [ænd; ənd] [sʌb] - ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [soʊ] [ɪ'mensli] ['verid] [ænd; ənd] ['sʌtəli]
patterns **and** **sub** **-** **patterns** **of** **a** **structure** **so** **immensely** **varied** **and** **subtly**
图案 和 子 - 图案 的 一个 结构 所以 非常 多种多样 和 微妙地
[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['nɪrli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
differentiated **as** **to** **be** **nearly** **incomprehensible** **.**
差异化的 作为 到 是 几乎 难以理解 .

结构中的模式和子模式极其多样，细微差别也极其显著，以至于几乎无法理解。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] !
The **motion** **!**
这 运动 !

动议!

['muːvmənt] !
Movement **!**
移动 !

移动!

[laɪf] !
Life **!**
生活 !

生活!

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
It **offended** **him** **.**
它 被冒犯了 他 .

这让他感到被冒犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vʌlgər] , ['tiːmɪŋ] , [ʌn'ruːli] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It **was** **vulgar** **,** **teeming** **,** **unruly** **,** **impossible** **!**
它 曾是 庸俗 , 繁盛 , 不羁 , 不可能的 !

它庸俗不堪，人满为患，混乱不堪，简直不可思议!

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . .
He **began** **to** **reach** **out** **to** **it** **.** **.** **.** **.**
他 开始 到 抵达 出去 到 它 . . . .

他开始与它接触.....

" [mæks] !
" **MAX** **!**
" 最大限度 !

“最大限度!

" [ə; eɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kɪkɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , ['skriːmɪŋ] .

"	A	body	had	flung	itself	at	him	,	kicking	,	scratching	,	screaming	.
"	一个	身体	有	扔	本身	在	他	,	踢	,	抓挠	,	尖叫	.

“一个身体向他扑来，踢打、抓挠、尖叫。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔpld] [bæk] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	was	toppled	back	and	suddenly	lying	on	the	floor	,
他	曾是	倾覆	后退	和	突然	说谎	在	这	地面	,

他向后倒去，突然躺在了地板上。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['bɑːdi] [ə'gen] .

back	in	the	narrow	confines	of	a	single	body	again	.
后退	在	这	狭窄的	限制	的	一个	单身的	身体	再次	.

又回到了单一躯体的狭小空间里。

[hɪz; ɪz] [hed] [ræŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɜːrdz] [ə'gen] .

His	head	rang	and	her	words	were	slowly	becoming	words	again	.
他的	头	响铃	和	她	字	是	缓慢地	成为	字	再次	.

他头痛欲裂，她的话语渐渐又恢复了原本的语调。

[ðeɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['dʒæŋglɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'dɪkjələs] ['keɪd(ə)ns] [ə'genst] [ðə; ði][sə'blaɪm]

They	hurt	his	ears	,	jangling	with	their	ridiculous	cadences	against	the	sublime
他们	伤害	他的	耳朵	,	叮当作响	和	他们的	荒谬的	节奏	反对	这	升华

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

expanse	of	perception	.
广阔	的	洞察力	.

它们刺痛了他的耳朵，在崇高的感知范围内，它们滑稽的节奏发出叮叮当当的响声。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — [jʊə(r)] [mæd] — [jʊə(r)] [nɑːt][mæks] —

I	loved	you	,	but	you	—	you're	mad	—	you're	not	Max	—
我	喜爱	你	,	但	你	—	你是	疯狂的	—	你是	不是	最大限度	—

我爱你，但是你——你疯了——你不是麦克斯——

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

"	And	then	she	had	flung	herself	through	the	door	and	was	gone	,
"	和	然后	她	有	扔	她自己	通过	这	门	和	曾是	已消失	,

然后她就猛地推开门，消失了。

[hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['futsteps] ['groʊɪŋ] ['feɪntər][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

her	running	footsteps	growing	fainter	on	the	stairs	.
她	跑步	脚步声	生长	较暗	在	这	楼梯	.

她在楼梯上奔跑的脚步声渐渐消失。

['sloʊli] , [mæks] [sə'rendərd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'wernəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Slowly	,	Max	surrendered	himself	to	a	chair	,	without	any	awareness	of	his
缓慢地	,	最大限度	投降	他自己	到	一个	椅子	,	没有	任何	意识	的	他的

['hjuːmən]['məʊʃənz] .

human	motions	.
人类	运动	.

马克斯慢慢地瘫坐在椅子上，完全没有意识到自己的动作。

[ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['oʊvər,stʌft] ['kʊʃnd] [ɑ:rmz][ænd; ənd]

The	old	chair	enveloped	him	with	the	old	overstuffed	cushioned	arms	and
这	老的	椅子	被包裹	他	和	这	老的	塞得太满	缓冲	武器	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mʌsti] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l]

gave	him	a	musty	embrace	and	for	a	moment	he	was	part	of	all
给予	他	一个	发霉的	拥抱	和	为了	一个	片刻	他	曾是	部分	的	全部

[ɪts] [en'fəʊldɪŋ] [pæst] ,

its	enfolding	past	,
它是	包含	过去的	,

那把老椅子用它厚实柔软的扶手将他包裹起来，散发出一种霉味，那一刻，他仿佛融入了它过往的一切之中。

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ɪts] [depθs] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [rest] .

the	weariness	that	had	come	into	its	unrejecting	depths	for	comfort	and	rest	.
这	疲劳	那	有	来	进入	它是	不拒绝	深度	为了	舒适	和	休息	.

那份疲惫已经深入骨髓，渴望得到安慰和休息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃed] [bɪ'fɔ:r] ,

His	face	was	still	wet	with	the	tears	he	had	shed	before	,
他的	脸	曾是	仍然	湿的	和	这	眼泪	他	有	棚	前	,

他脸上还残留着之前流下的泪水。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swel] [ænd; ənd] [floʊ] [ə'gen] , [i'rʌptɪŋ] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdɪŋ]

and	now	they	began	to	swell	and	flow	again	,	erupting	and	cascading
和	现在	他们	开始	到	膨胀	和	流动	再次	,	爆发	和	级联

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

almost	without	volition	.
几乎	没有	意志	.

现在它们又开始膨胀、流动，几乎不受控制地喷涌而出、倾泻而下。

[fræn][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

Fran	was	gone	.
弗兰	曾是	已消失	.

弗兰走了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] ,

She	was	gone	,	and	she	had	been	all	he	had	,
她	曾是	已消失	,	和	她	有	到过	全部	他	有	,

她走了，而她曾是他的一切。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['ri:əli] ['ri:əl][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

all	that	was	ever	really	real	to	him	.
全部	那	曾是	曾经	真的	真实的	到	他	.

对他来说，这一切都是真实存在的。

['dɪmli] [hi:; hi] [senst] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['feɪljər] .

Dimly	he	sensed	,	without	knowing	,	that	it	had	been	a	double	failure	.
依稀	他	感觉到的	,	没有	会心	,	那	它	有	到过	一个	双倍的	失败	.

他隐约感觉到，尽管自己并不知道，这是一次双重失败。

[fræn][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [ni:d] — [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [frɑ:nz] [fɔ:lt] ,

Fran	had	refused	,	rejected	his	need	—	but	was	it	Fran's	fault	,
弗兰	有	拒绝	,	拒绝	他的	需要	—	但	曾是	它	弗兰的	过错	,

弗兰拒绝了他，拒绝了他的需求——但这真的是弗兰的错吗?

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] ?

that	he	had	been	unable	to	reach	her	?
那	他	有	到过	无法	到	抵达	她	?

他一直联系不上她?

[hæd; həd][hi:; hi]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] ['eni]['hju:mən] ['kri:tʃər] ?

Had	he	ever	been	able	to	reach	any	human	creature	?
有	他	曾经	到过	有能力的	到	抵达	任何	人类	生物	?

他是否曾经接触过任何人类?

[hæd; həd][hiː; hi]['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [ɪk'sept][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪər] ?

Had	he	ever	wanted	to	,	except	in	his	own	selfish	desire	?
有	他	曾经	通缉	到	,	除了	在	他的	自己的	自私	欲望	?

除了出于他自私的欲望之外，他是否曾经想过这样做?

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [fræn] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ænsər]

He	spoke	of	loving	Fran	,	and	yet	he	had	shied	away	from	that	answer
他	辐	的	爱	弗兰	,	和	然而	他	有	躲闪	离开	从	那	回答

— [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

—	until	he	needed	her	.
—	直到	他	需要	她	.

他曾说过爱弗兰，但他一直回避这个问题——直到他需要她的时候。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz][væst] [ˌpærə'nɔːrml] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

And	so	his	vast	paranormal	powers	were	meaningless	,	because	the	physical
和	所以	他的	广阔的	超自然现象	权力	是	无意义的	,	因为	这	身体的

['juːnɪvɜːrs][ɪt'self][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .

universe	itself	was	without	meaning	.
宇宙	本身	曾是	没有	意义	.

因此，他强大的超自然力量毫无意义，因为物质宇宙本身毫无意义。

['ɔːrdərd] , [jes] .

Ordered	,	yes	.
订购	,	是的	.

已下单。

['faɪnli] ['strʌktʃərd] .

Finely	structured	.
精细地	结构化的	.

结构精细。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ðæn; ðən][æn; ən][ə'lɑːrm] [klɑːk] .

But	with	no	more	meaning	than	an	alarm	clock	.
但	和	不	更多的	意义	比	一个	警报	钟	.

但它除了当闹钟之外，没有任何其他意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][gɑːd] ,

He	could	be	God	,
他	可以	是	上帝	,

他可能是上帝。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfti] [ænd; ənd]['sænəti][hiː; hi][hæd; həd][felt][wʌz; wəz] [wen] [fræn] [druː]

and	yet	the	only	safety	and	sanity	he	had	felt	was	when	Fran	drew
和	然而	这	仅有的	安全	和	理智	他	有	毛毡	曾是	什么时候	弗兰	画

[hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltər]

him	back	from	the	brink	of	the	bewildering	nothingness	into	the	shelter
他	后退	从	这	边缘	的	这	扑朔迷离	虚无	进入	这	庇护所

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] .

of	her	breast	.
的	她	胸部	.

然而，只有当弗兰将他从令人困惑的虚无边缘拉回她温暖的怀抱时，他才感受到安全感和理智。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][kən'troʊl][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

But	for	all	his	control	of	things	,
但	为了	全部	他的	控制	的	事物	,

尽管他掌控着一切，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðæt] ['blendɪŋ] [ðæt] [ment] ['paʊər] .

he	had	been	unable	to	achieve	that	blending	that	meant	power	.
他	有	到过	无法	到	达到	那	混合	那	意思是	力量	.

他一直未能实现那种意味着力量的融合。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['paʊər]['oʊvər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] , [ɪn] ['es(ə)ns] ,

He	had	only	a	meaningless	power	over	things	which	now	,	in	essence	,
他	有	仅有的	一个	无意义的	力量	超过	事物	哪个	现在	,	在	本质	,

他对如今本质上而言的事物只拥有毫无意义的权力。

[wɜːr; wər]['oʊnli] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn] ['veriəs] [reɪts] [ʌv; əv] [floʊ] . . . .

were	only	nothingness	in	various	rates	of	flow	.	.	.	.
是	仅有的	虚无	在	各种各样的	利率	的	流动	.	.	.	.

只是虚无以各种流速存在……

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] .

The	sun	had	set	and	he	had	turned	none	of	the	lights	on	.
这	太阳	有	放	和	他	有	转向	没有任何	的	这	灯	在	.

太阳已经落山了，但他一盏灯都没开。

[ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [dʌsk] ['setld] , ['blæŋkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .

The	gloom	of	dusk	settled	,	blanketing	his	body	with	darkness	and	his	mind	with	despair	.
这	愁云	的	黄昏	定居	,	覆盖	他的	身体	和	黑暗	和	他的	头脑	和	绝望	.

暮色降临，黑暗笼罩着他的身体，绝望笼罩着他的心灵。

[ɪf] [fræn] — [ɪf] .

If	Fran	—	If	.
如果	弗兰	—	如果	.

如果弗兰——如果。

[ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [wɜːrd] [naʊ] .

A	meaningless	word	now	.
一个	无意义的	单词	现在	.

现在这个词毫无意义。

[ɪf] [fræn][hæd; həd]['oʊnli] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] [i'məuʃənz]

If	Fran	had	only	accepted	him	—	if	he	could	control	his	own	emotions
如果	弗兰	有	仅有的	公认	他	—	如果	他	可以	控制	他的	自己的	情绪

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪk] - [ʃoʊ] [fleɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɔnd] !

as	easily	as	the	magic	-	show	flames	he	had	donned	!
作为	容易地	作为	这	魔法	-	展示	火焰	他	有	穿戴	!

如果弗兰能够接受他——如果他能够像控制他身上那团魔术表演的火焰一样轻松地控制自己的情绪就好了！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self][tuː; tə]['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

But	he	had	feared	to	surrender	himself	to	any	emotion	,
但	他	有	害怕	到	投降	他自己	到	任何	情感	,

但他一直害怕让自己屈服于任何情感。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm'self][tuː; tə][fræn] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt]

he	had	given	too	little	of	himself	to	Fran	—	and	when	the	moment
他	有	给定	也	小的	的	他自己	到	弗兰	—	和	什么时候	这	片刻

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːd] [keɪm] ,

of	his	need	came	,
的	他的	需要	来了	,

他为弗兰付出的太少了——而当他需要帮助的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm] [bæk] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	had	nothing	of	him	that	could	call	him	back	safe	from	the
她	有	没有什么	的	他	那	可以	称呼	他	后退	安全的	从	这

['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [bliːk] [dɪ'sper] .

borderland	of	bleak	despair	.
边疆	的	苍凉	绝望	.

她身上没有任何他的痕迹，可以把他从绝望的深渊边缘拉回来。

[hiː; hi] ['wɔznt] [fɪt] .

He	wasn't	fit	.
他	不是	合身	.

他身体不适。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [streɪt] ['reɪzər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][koʊp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪft] ,

Like	a	baby	given	a	straight	razor	,	he	could	not	cope	with	his	gift	,
喜欢	一个	婴儿	给定	一个	直的	剃刀	,	他	可以	不是	应付	和	他的	礼物	,

他就像一个婴儿被给予一把剃刀，无法驾驭这份天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	the	outcome	was	inevitable	.
和	这	结果	曾是	不可避免的	.

结果不可避免。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .

There	was	only	one	answer	.
那里	曾是	仅有的	一	回答	.

只有一个答案。

[best] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Best	do	it	now	.
最好的	做	它	现在	.

最好现在就做。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [fleɪmz] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] , ['groʊɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ]

Suddenly	the	darkness	was	pierced	by	flames	,	a	flickering	,	growing	fire	which
突然	这	黑暗	曾是	穿孔	经过	火焰	,	一个	闪烁	,	生长	火	哪个

[ɪn'veləpt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

enveloped	and	covered	his	body	.
被包裹	和	涵盖	他的	身体	.

突然，黑暗中燃起火焰，忽明忽暗的火焰迅速蔓延，将他的身体吞噬。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['vænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

His	clothes	vanished	in	a	flare	of	flame	,
他的	衣服	消失了	在	一个	耀斑	的	火焰	,

他的衣服在一团火焰中消失了。

['spredɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

spreading	to	and	attacking	the	soft	upholstery	of	the	chair	.
传播	到	和	攻击	这	柔软的	室内装潢	的	这	椅子	.

蔓延并侵蚀椅子的柔软椅面。

[ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['iːgoʊ] .

A	small	thing	to	salvage	,	his	ego	.
一个	小的	事物	到	打捞	,	他的	自我	.

他的自尊心还差得远呢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['grændioʊs] [wei] , [ðə; ði][bɪg] [wei] — [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['feɪljər] .

But	this	was	the	grandiose	way	,	the	big	way	—	for	the	big	failure	.
但	这	曾是	这	宏伟的	方式	,	这	大的	方式	—	为了	这	大的	失败	.

但这是一种宏大的方式，一种盛大的方式——为了彻底的失败。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['moʊmənts] , [kraʊnd] [ɪn]['goʊldən] [fleɪmz] ,

He	sat	for	long	moments	,	crowned	in	golden	flames	,
他	卫星	为了	长的	时刻	,	加冕	在	金的	火焰	,

他静坐良久，头顶燃起金色火焰。

[lɔːst][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'hiːtɪd] ['gloʊɪŋ] ['aɪənz; 'aɪɑːnz]['reidieitid]

lost	in	contemplation	of	the	streams	of	superheated	glowing	ions	radiated
丢失的	在	沉思	的	这	溪流	的	过热	发光	离子	辐射

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kɑːrbən] .

from	the	burning	carbon	.
从	这	燃烧	碳	.

沉浸在对燃烧的碳所辐射出的超高温发光离子流的沉思中。

[ðen] [ðə; ði] [tʃer] ['ʃɪftɪd] [æz; əz] [klɔːθ] [bəːnd] [θruː] ,

Then	the	chair	shifted	as	cloth	burned	through	,
然后	这	椅子	转移	作为	布	烧伤	通过	,

然后，椅子晃动了一下，布料烧穿了。

['faɪbər][stræps] [rɪ'liːst] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] .

fibre	straps	released	their	hold	on	the	metal	springs	of	the	seat	.
纤维	肩带	发布	他们的	抓住	在	这	金属	弹簧	的	这	座位	.

纤维带松开了对座椅金属弹簧的束缚。

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[dɪ'lɪbərətli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Deliberately	,	without	emotion	,
故意地	,	没有	情感	,

刻意地，不带任何情绪地，

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] [fɔːrs] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːˌkeɪtid] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

he	released	his	hold	on	the	lines	of	force	which	demarcated	the	limits	of
他	发布	他的	抓住	在	这	线条	的	力量	哪个	划定的	这	限制	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

他松开了对界定自己身体边界的力线的控制。

[hɪz; ɪz] [her] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks][ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs]

His	hair	vanished	instantly	in	a	shower	of	sparks	and	simultaneously	a	furnace
他的	头发	消失了	即刻	在	一个	淋浴	的	火花	和	同时地	一个	炉

[blæst] [biːt] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

blast	beat	in	on	him	.
爆炸	打	在	在	他	.

他的头发瞬间化作一阵火花消失，同时一股炉火般的热浪袭来。

[ðen] [hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['blɪstərɪŋ] [ænd; ənd] ['blækənɪŋ] ; [gɔːn] .

Then	his	skin	was	blistering	and	blackening	;	gone	.
然后	他的	皮肤	曾是	起泡	和	变黑	;	已消失	.

然后他的皮肤开始起泡、变黑；消失了。

[hiː; hi] [kə'læpst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['paɪər] , [fliŋɪŋ] [aʊt] [lɪmz] [ɪn]['riːfleks]['spæzəm][ænd; ənd]

He	collapsed	into	his	funeral	pyre	,	flinging	out	limbs	in	reflex	spasm	and
他	倒塌	进入	他的	葬礼	火葬堆	,	投掷	出去	四肢	在	反射	痉挛	和

['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] . . . .

struggle	,	and	he	was	.	.	.	.
斗争	,	和	他	曾是	.	.	.	.

他倒在了自己的火葬堆里，四肢本能地抽搐挣扎着，然后.....

[hiː; hi] [lɪvd] .

He	lived	.
他	居住地	.

他活了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] .

He	was	aware	.
他	曾是	意识到的	.

他知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrld][ænd; ənd] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] ; [striːmz] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ˈpætərn]

He	was	everything	in	his	world	and	still	nothing	;	streams	of	force	,	patterns
他	曾是	一切	在	他的	世界	和	仍然	没有什么	;	溪流	的	力量	,	图案

[ʌv; əv] [sʌb] - [əˈtɑːmɪk][flʌks] .

of	sub	-	atomic	flux	.
的	子	-	原子	通量	.

他既是他世界里的一切，又是虚无；是力量的洪流，是亚原子通量的模式。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [pərˈsepʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,

He	was	a	moment	when	all	fear	and	all	perception	had	vanished	,
他	曾是	一个	片刻	什么时候	全部	害怕	和	全部	洞察力	有	消失了	,

他出现的那一刻，所有的恐惧和感知都消失了。

[ˈblendɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][gəˈʃtælt,gəˈʃtɑːlt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] . . . .

blending	into	a	gestalt	that	was	more	than	himself	.	.	.	.
混合	进入	一个	格式塔	那	曾是	更多的	比	他自己	.	.	.	.

融入一个超越他自身的整体……

[ɪn][hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] [sliːp] , [frɑːnˈsiːn, frænˈsiːn] [ˈfloʊtɪd] [faɪv] [ɪntʃɪz] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

In	her	uneasy	sleep	,	Francine	floated	five	inches	above	the	surface	of
在	她	不安	睡觉	,	弗朗辛	漂浮	五	英寸	多于	这	表面	的

[hɜːr; hər][bed] .

her	bed	.
她	床	.

弗朗辛睡得不安稳，身体漂浮在离床面五英寸的地方。

[ðə; ðiː] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神